

INFORME SOBRE EL SEGUNDO ENCUENTRO MUNDIAL DE LA ASOCIACION DE UNIVERSIDADES PARCIAL O ENTERAMENTE DE LENGUA FRANCESA (AUPELF)

Este evento mundial tuvo lugar en Estrasburgo (Francia), entre el 17 y el 23 de julio de 1977. Fue organizado por la AUPELF y contó con el patrocinio del Parlamento Europeo y de las Universidades de París, Estrasburgo y Laval (Canadá).

Se reunieron, con este motivo, unos 800 participantes de más de 100 países. Particularmente numerosas eran las delegaciones de los Estados Africanos, de Francia y de Canadá. América Latina también se hizo presente con enviados de casi todos los países. Chile estuvo representado por un docente, a su vez Coordinador de Estudios y Jefe de Carrera del Área de Francés del Departamento de Lenguas Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Chile, y asistieron, además, los profesores becados en Francia que fueron invitados por el Comité Organizador de la AUPELF.

Este Segundo Encuentro se proponía fomentar un intercambio de experiencias y de trabajos en curso, intercambio que pusiera de manifiesto los aspectos auténticamente renovadores que se están dando en el campo de la docencia y de la investigación, y su incidencia en la evolución de los Estudios Franceses.

Dos fueron los grandes temas que orientaron los debates:

I. La enseñanza del francés como instrumento de acceso a la información y como posibilidad de intercambios en esa lengua.

- Francés funcional, instrumental, científico, lengua de especialidad.
- Los "mass media".
- La documentación en lengua francesa.

II. Programa especializado de estudios franceses: finalidades y contenidos

- La enseñanza y el estudio de la lengua.
- La enseñanza de la literatura.
- La enseñanza de las literaturas y civilizaciones de expresión francesa.
- Literatura oral y paraliteratura.

Los trabajos aportados, así como los realizados durante el encuentro, motivados por un real deseo de colaboración constructiva, alcanzaron un alto nivel científico.

Terminado el evento, podríamos desde ya adelantar algunas conclusiones de orden muy general. Pareciera, si se toma como referencia además de los temas y subtemas más arriba mencionados, el contenido y la orientación de las discusiones de los talleres, que un nuevo concepto: "Estudios Francófonos" estaría imponiéndose para reemplazar "Estudios Franceses". Esto significa el reconocimiento de una realidad y un enriquecimiento insospechado de dichos Estudios debido a que el término Francofonía implica todos los países donde el francés es lengua materna, lengua oficial o lengua segunda.

Además, el hecho de que uno de los dos temas principales del Encuentro haya sido la enseñanza del francés como instrumento de acceso a la documentación y a la información, está indicando que un público nuevo, con intereses muy variados y totalmente diferentes de los que tradicionalmente tenían los estudiantes de francés, se está interesando por la lengua; que la presión del número es considerable y mundial, y que, por consiguiente, hay que buscar la forma, no sólo de captar, sino de satisfacer las necesidades de ese público.

Entre los deseos que los asistentes expusieron al Comité Organizador vale la pena mencionar el que dice relación con la necesidad de multiplicar y sistematizar los intercambios de experiencias y técnicas, especialmente en lo que a la enseñanza se refiere.

El número de asistentes, el interés y el nivel de las discusiones indicaron que este Encuentro respondía, en ese momento, a necesidades científicas, pedagógicas y psicológicas de los centros de enseñanza del francés a través de todo el mundo.

MARÍA TERESA LABARÍAS A. Area de Francés

CURSO DE PERFECCIONAMIENTO PARA PROFESORES DE ALEMÁN

Gracias a un Convenio suscrito el 6 de diciembre de 1976 por el señor rector, general Agustín Toro Dávila, en representación de la Universidad de Chile, y el señor Carlos Hohf, presidente de la Sociedad del Colegio Alemán de Santiago, se creó un Curso de Perfeccionamiento para profesores de alemán, titulados en alguna universidad chilena. Estos cursos habilitarán a dichos profesores para ejercer funciones docentes en los colegios alemanes del país. Hasta la fecha el plan de estudios de las áreas de alemán de las universidades chilenas no contemplaba la formación de "profesores especializados" para los niveles superiores de los colegios bilingües que exigen una metodología diferenciada. Actualmente existen 40 colegios aproximadamente de este tipo en el país. Estos colegios cuentan con una cifra de más o menos 25.000 alumnos, y con planes especiales para la enseñanza del alemán, aprobados mediante Decreto N°

222, del 6 de abril de 1976, del Ministerio de Educación.

El Curso de Perfeccionamiento comprende dos semestres con 20 horas de clases semanales de metodología, didáctica y trabajos prácticos en los colegios dependientes de la Sociedad del Colegio Alemán de Santiago, y con 10 horas de idioma a nivel superior en el área de alemán del Departamento de Lenguas Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras.

Este curso abre un nuevo campo ocupacional, a la vez que aporta una solución a la carencia de profesores de alemán con este tipo de especialización. Al mismo tiempo los egresados de estos cursos estarán en condición de reemplazar a los profesores extranjeros contratados para tal efecto, los que hasta la fecha ejercían estas labores, debido principalmente a la falta de personal chileno idóneo.

ROLF MÜSCHEN F. Area de Alemán